

Département Asie du Sud / Hindi L1 / Contrôle continu

HIN1A01b : Structures élémentaires de la langue et thème

Jeudi 22 novembre 2012 - durée de l'épreuve : 2 heures

Enseignant responsable : M. Gricourt

*L'usage de tout matériel électronique, document ou ouvrage est interdit*

**Première partie : traduisez en hindi**

**10 questions au choix (50 % ; 10 points) :**

- 1) ये समोसे कितने अच्छे/मज़ेदार हैं ! मैं एक और/दूसरा फिर से/फिर लूँगा । क्या तुम भी एक लोगे ?
- 2) — अरे/ओहो, मेरी रेशम की/रेशमी साड़ी कहाँ है ? मेरी अलमारी में नहीं है ।  
— अपनी छोटी बहन/बहिन के कमरे में देखो । वह/यह बहुत/बड़ी बदमाश है ।
- 3) चारों विदेशी पर्यटक/टूरिस्ट कभी पुराने बाज़ार की छोटी-छोटी गलियों में घूमते थे कभी/तो कभी कठपुतली के खेल आदि/वगैरह देखते थे ।
- 4) अन्दर आइए/तशरीफ़ लाइए, बैठिए/बैठ जाइए/तशरीफ़ रखिए ! आपका नाम क्या है ? /... / अच्छा, आप राधा की बड़ी बहन हैं... वह/यह (आजकल) कहाँ पढ़ती है/पढ़ रही है (आजकल) ?
- 5) मैं अपने पिता की गाड़ी/कार चलाना चाहता था लेकिन वे तो इसे मुझे/मुझको नहीं देना चाहते थे । क्या मैं (गाड़ी) ख़तरनाक तरीक़े से (गाड़ी) चलाता हूँ ?
- 6) क्या हो रहा है ? (क्या हुआ ?) हिन्दी के नए छात्र कहाँ जा/चल रहे हैं ? (आप लोग) रुकिए/रुक जाइए/रुक जाँएँ// (तुम लोग) रुको/रुक जाओ/ठहरो ! डायरेक्टर साहब आप//तुम सभी/सब/सब लोगों से मिलना चाहते हैं !
- 7) अपनी चाय पियो/पी लो । मैं अपने लिए कॉफ़ी बनाऊँगी । बच्चे तो जूस पिएँगे । वे कुछ (नहीं) खाना (नहीं) चाहते (हैं) ।
- 8) गाड़ी श्यामलाल की दुकान के सामने रोको/रोक दो । मैं अपनी जलेबियाँ उसकी/उसीकी/उनकी दुकान से/में हमेशा ख़रीदती/लेती हूँ । (मैं) अभी आती हूँ/आईं//आ रही हूँ ।
- 9) दोनों फ़्रांसीसी पर्यटक/टूरिस्ट पुराना क़िला देखना (तो) चाहते थे लेकिन/मगर/पर (वे) एक गाइड नहीं लेना चाहते थे, पाँच सौ रुपए लगते थे/लग जाते थे ।
- 10) — तुम्हें/तुमको स्कूल जाने में कितना समय/वक़्त/टाइम लगता था ? — (केवल/सिर्फ़) बीस मिनट (ही) लगते थे । मैं बस से/में जाती/चलती थी ।
- 11) गरमी/गरमियों की छट्टियों में हमारे हिन्दी के अध्यापक के बेटे तरह-तरह की किताबें पढ़ते थे, वे तरह-तरह के गाने (भी) सुनते (भी) थे ।
- 12) — तुम कल क्या करोगी ? — कुछ नहीं, पढ़ूँगी, शायद ।  
— तो/तो फिर (ज़रा) मेरे साथ (ज़रा) बाज़ार (ज़रा) चलो । हम मेरी सहेली/दोस्त राधा से मिलेंगी/मिलेंगे और साड़ियों की दुकानें देखेंगी/देखेंगे ।

**Deuxième partie : complétez et suivez les consignes**

**10 questions au choix (50 % ; 10 points)**

- 1) a) अरे, (तुम लोग) देखो ! ये बच्चे इन कमरों में क्या कर रहे हैं, पढ़ क्यों नहीं रहे ? उनकी अध्यापिकाएँ कहाँ हैं ?  
b) (तुम लोग) इन सरकारी कर्मचारियों के छोटे भाइयों से मत मिलो, वे बड़े बदमाश हैं । वे काम नहीं करते और दिन भर बाज़ारों/बाज़ार में घूमते हैं या चाय पीते हैं !

- 2) हेरमान(जी), इधर आइए, बैठिए। आप क्या पिएँगे, ठंडा या गरम ? अरे, कुछ तो लीजिए, न। संकोच मत कीजिए, बताइए, साथ-साथ जलेबियाँ भी खाएँगे ?
- 3) — (तुम) मुझे/मुझको अपना फ़ोन-नंबर दे दो/दो और मेरा लिखो/लिख लो।  
— मेरा नंबर क्या है, मुझे याद नहीं, मैं अपने को/खुद को फ़ोन कभी नहीं करता।
- 4) हम भारत में तरह-तरह के लोगों से मिलते थे। वे हमको कभी-कभी अपने घर बुलाते थे और तरह-तरह की चीज़ें दिखाते थे।
- 5) a) बावरची का बेटा अपने छोटे भाइयों के साथ फुटबॉल खेल रहा है।  
b) बावरची का बेटा मेरे भाई के दोस्तों के साथ फुटबॉल क्लब खेलेगा।  
c) बावरची का बेटा अपने दोनों मामाओं के साथ फुटबॉल कभी नहीं खेलता था।  
d) बावरची का बेटा (किसके साथ) फुटबॉल (किसके साथ) खेलना चाहता है ?
- 6) तुम लोग सुबह/सवेरे या शाम (को) आओगे ? कितने लोग होंगे ? अपनी किताबें साथ लाओ लेकिन पैसे मत लो : तुम्हारे लिए/तुम लोगों के लिए मुफ़्त है।
- 7) — हम टैक्सी लेंगे। मैं बस से/में सफ़र नहीं करना चाहती//मैं बस से/में नहीं चलना/जाना चाहती।  
— ठीक है, लेकिन बहुत पैसे लगेंगे/बहुत पैसा लगेगा।  
— अरे, बहस मत करो, टैक्सी अभी बुलाओ, न!
- 8) पहले मुन्नी छात्रों को कलाबाज़ी रोज़ दिखाती थी और उनको शेर भी अकसर सुनाती थी। लेकिन आज वे एक हिन्दी गाना सीखना चाहते हैं/थे तो वह उनको एक हिन्दी गाना सिखा रही है। देखो, अब वह साथ-साथ नाच रही है और सभी झूम रहे हैं !
- 9) मैं फ़्रांसीसी पढ़ना चाहता हूँ, क्या तुम्हारी बहन मुझे पढ़ाएंगी ? वह हिन्दी सीखना चाहती है, मैं उसको/उसे सिखाऊँगा/सिखा दूँगा।
- 10) a) चाय किसको /किसे चाहिए ?  
b) मेरे भाई के दोस्त को पुरानी किताबें चाहिए (चाहिँँ)।  
c) नए अध्यापक की बेटियों को तरह-तरह के ज़ेवरात/ज़ेवर/गहने चाहिए (चाहिँँ)।  
d) मेरे पिता(जी) को (एक) नई गाड़ी नहीं चाहिए।
- 11) मेरा भाई अब ताश खेल रहा है। कल छुट्टी है, तो कल भी ज़रूर खेलेगा लेकिन रोज़ तो नहीं खेलता (खेलेगा), काम भी तो करता है (करेगा)!
- 12) क्या कोई जानता है//किसी को मालूम है कि मैं पहले टूरिस्टों को पैरिस में घुमाती थी/पैरिस की सैर कराती थी? हम लोग पुराने शहर की छोटी गलियों में घूमते थे और मैं उनको कई दुकानों में भी ले जाती थी जहाँ दुकानदार हमारी बहुत ख़ातिर करते थे/हमारा स्वागत खूब करते थे क्योंकि मैं उनके लिए शिकार पकड़कर लाती थी !